

**Compensair Pte.Ltd**, компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в соответствии с законодательством Сингапура под регистрационным номером 201913904W, и расположенная по адресу 10 Ансон Род, Интернеэшнл Плаза, Сингапур, 079903, осуществляет взаимодействие с Агентами на основании Агентского договора на поиск и привлечение клиентов на нижеперечисленных условиях (далее – «Условия»).

Данные Условия являются неотъемлемой частью Агентского договора на поиск и привлечение клиентов (далее – «Договор»).

Ссылки на определенные положения без указания на документ (Договор или Условия) понимаются как ссылки на положения Условий.

## 1. Основные определения

1.1. Основные термины и определения, используемые Сторонами:

**а. «Клиент»** – лицо, которое вступает во взаимодействие с Интернет-ресурсами Принципала с идентификатором Агента.

**б. «Заявка»** – претензия Клиента к авиаперевозчику и согласие Клиента на передачу данных Принципалу в целях проведения Принципалом работы по её обработке.

**с. «Обработка Заявки»** - действия, осуществляемые Принципалом в соответствии с Условиями Пользовательского Соглашения, целью которых является взыскание компенсации с авиакомпаний на основании Регламента ЕС 261/2004 и других нормативно-правовых актов, применимых к конкретному перелёту.

**д. «Условия Пользовательского Соглашения»** – условия Пользовательского Соглашения, представленные на сайте compensair.com, или, если используется API, условия Пользовательского Соглашения на сайте Агента, регламентирующие порядок действий Принципала по обработке Заявок и персональных данных Клиента.

**е. «Релевантная Заявка»** – Заявка, которую Принципал счёл релевантной.

**ф. «Успешная Заявка»** – Заявка, по которой авиакомпания выплатила деньги на банковский счёт Принципала.

**г. «API»** - информационная система Агента, интегрированная с информационной системой Принципала, позволяющая отправить данные Клиента от Агента Принципалу.

**h. «Код-идентификатор»** - ID, персональный идентификатор Агента, позволяющий Принципалу идентифицировать Заявки от Клиентов, предоставленные Агентом.

**i. «Виджет»** - графический модуль, размещённый на сайте Агента, посредством взаимодействия с которым Клиент оставляет Заявку Принципалу.

**ж. «Атрибут Виджета»** - имя Виджета, позволяющее Принципалу идентифицировать заявки от Клиентов, предоставленные Агентом.

**к. «Ссылка»** – веб-ссылка с UTM меткой, перейдя по которой, потребитель попадает на начальную страницу оставления Заявки на сайте Принципала.

**l. «UTM метка»** - уникальный код, однозначно соответствующий Агенту и позволяющий Принципалу идентифицировать Заявки от Клиентов, предоставленных Агентом.

**Compensair Pte.Ltd**, a private company limited by shares, incorporated under the laws of Singapore under company number 201913904W and having registered office at 10 Anson Road #09-03, International Plaza, Singapore 079903, shall collaborate with the Agents pursuant to the Contract for client acquisition on the following terms (hereinafter – the “Terms”).

These Terms form an integral part of the Contract for search and client acquisition (hereinafter – the “Contract”).

References to certain provisions with no source given (the Contractor the Terms) are deemed to be references to the provisions of the Terms.

## 1. Main definitions

1.1. The main definitions used by the Parties:

**a. «Client»** – the consumer, who interacts with the Internet services of the Principal with reference to the Agent.

**б. «Claim»** – the Client’s claim against the air carrier and consent of the Client to personal data communication to the Principal for the purposes of claim processing.

**с. «Claim Processing»** - actions performed by the Principal in accordance with the Terms and Conditions for the purpose of recovery of compensation from the airline on the basis of Regulation 261/2004 or any other laws or regulations applicable to the particular travel.

**д. «Terms and Conditions»** – Terms and Conditions, available on the website compensair.com or if API is used, Terms and Conditions on the website of the Agent, which regulate the order of actions of the Principal regarding the Processing of the Claims and personal data of the Client.

**е. «Relevant Claim»** – a Claim, which is considered to be relevant by the Principal.

**ф. «Successful Claim»** – a Claim, for which the airline transferred the money to the bank account of the Principal.

**г. «API»** – an IT system of the Agent, integrated with the IT system of the Principal, enabling the communication of Client data from the Agent to the Principal.

**h. «ID code»** - ID, personal identifier of the Agent, which enables the Principal to identify the Claims from the Clients, acquired by the Agent.

**i. «Widget»** - graph unit, posted on the website of the Agent and by means of interaction with the widget the Client submits a Claim to the Principal.

**ж. «Widget Attribute»** - the name of the Widget, enabling the Principal to identify the Claims from the Clients, acquired by the Agent.

**к. «Link»** – a web link with a UTM tracking code, which leads to the start page of the Claim form on the website of the Principal.

**l. «UTM tracking code»** – a code that uniquely corresponds to the Agent and allows the Principal to identify Applications from Clients provided by the Agent.

**m. «Компенсация»** – денежная сумма, на которую имеет право претендовать клиент в силу закона, включая, помимо всего прочего, но не ограничиваясь суммами, указанными в Регламенте 261/2004 и других нормативно-правовых актов, применимых к конкретному перелёту, а также понесенными расходами и возмещениями стоимости билетов.

**n. «Вознаграждение»** – денежная сумма, выплачиваемая Агенту за оказание нижеперечисленных Услуг.

**o. «Услуги»** – услуги Агента по привлечению Клиентов с Успешными Заявками для Принципала посредством использования Интернет-ресурсов.

**p. «Запрос на вывод средств»** – заявка, которая направляется Агентом по электронному адресу Принципала, указанному в Персональном профиле агента, и состоит из предоставления всех запрашиваемых банковских реквизитов Агента и выраженного согласия Агента на перевод накопленного Вознаграждения на предоставленные банковские реквизиты.

**q. «Персональный профиль агента»** – индивидуальная страница Агента, присваиваемая ему после процедуры регистрации и содержащая статистику по заявкам, привлеченным агентом. Персональный профиль агента позволяет осуществлять запрос на вывод средств.

## 2. Порядок взаимодействия

2.1. Оказание Услуг осуществляется на следующих условиях:

**a.** С помощью щелчка мыши Клиент на сайте Агента вступает во взаимодействие с API Принципала, в результате чего данные Клиента, имеющиеся у Агента автоматически будут переданы Принципалу в соответствии с правилами раздела 4 данных Условий.

**b.** С помощью внесения данных в поля Виджета Клиент на сайте Агента оставляет Заявку и напрямую передаёт данные Принципалу.

**c.** С помощью щелчка мыши Клиент проследует по Ссылке, предоставленной Принципалом, и попадает на страницу оставления Заявки на сайте Принципала, при этом он идентифицируется по UTM метке и помечается отдельно. Сбор персональных данных не осуществляется до того, как Клиент приступает к заполнению формы Заявки.

**d.** Данные Клиента используются Принципалом в целях обработки Заявки.

**e.** Принципал обрабатывает Заявки в соответствии с Условиями Пользовательского Соглашения.

**f.** В случае, если Заявка является нерелевантной, у Сторон не возникает никаких обязательств.

**g.** В случае, если Принципал признает Заявку релевантной, Принципал предпримет действия по обеспечению принудительного исполнения Релевантной Заявки, то есть представляет интересы Клиентов в судебном/внесудебном порядке по Заявке в отношении определенных рейсов с целью получения компенсационных платежей, а также любых других сопутствующих требований в соответствии с Регламентом (ЕС) № 261/2004 и прочих применимых нормативно-правовых актов.

**m. «Compensation»** – a monetary sum, to which the Passenger is entitled by law including but not limited to the amounts stated in the Regulation 261/2004 and other laws applicable to the particular travel, incurred expenses and refunds.

**n. «Reward»** – a monetary sum, which the Agent receives for the rendering of the Services.

**o. «Services»** – services of the Agent regarding the acquisition of the Clients with the Successful Claims by the Agent for the Principal by means of the Internet services.

**p. Request for the Reward** – the application which is to be completed in Personal profile of the Agent and consists of all requested bank details of the Agent and expressed consent of the Agent to transfer the accumulated Reward using presented bank details information.

**q. Personal profile of the Agent** – individual page of the Agent, assigned to the Agent after the procedure of registration and which contains the statistics of Claims that were assigned through the Agent. Personal profile of the Agent allows to make Request for the Reward and enter bank details.

## 2. Coordination arrangements

2.1. Provision of Services is to be carried out on the following terms and conditions:

**a.** By means of the button click the Client interacts with the API of the Principal on the website of the Agent and as the result of such the data of the Client, known to the Agent shall be automatically forwarded to the Principal in accordance with the rules of part 4 of these Terms.

**b.** By means of filling out the fields of the Widget on the website of the Agent the Client files a Claim and directly forwards the data the Principal.

**c.** By means of button click the Client follows the Link provided by the Principal and lands on the start page of the Claim form on the website of the Principal, in this case he will be identified by the UTM tracking code and marked separately. No personal data is collected until the Client begins filling out the Claim form.

**d.** The data of the Client is used by the Principal for the purposes of Claim Processing.

**e.** The Principal processes the Claims in accordance with the Terms and Conditions.

**f.** In case the Principal finds that the Claim is not relevant, no obligations shall arise for the Parties.

**g.** In case the Principal finds that the Claim is relevant, the Principal will act to enforce the Valid Claim, which involves acting on behalf of the Passengers in and out of court for the Claim based on particular flights in order to collect compensation payment as well as any ancillary claims in accordance with Regulation (EC) № 261/2004 and other applicable laws and regulations.

h. Принципал имеет право прекратить действия по Релевантной Заявке по собственному усмотрению. В таком случае ни у одной из Сторон не возникает платежных обязательств по Договору.

i. Агент не имеет право вмешиваться или каким-либо образом влиять на действия Принципала по обработке, обеспечению принудительного исполнения и взыскания Заявки.

### 3. Обязательства Сторон.

3.1. Принципал принимает на себя обязательства:

3.1.1. Обеспечить работоспособность системы получения Компенсаций, установленной на сайте Принципала.

3.1.2. Зарегистрировать Агента в качестве партнера на сайте Принципала и присвоить ему Код- идентификатор, Атрибут Виджета, UTM метку.

3.1.3. Организовать учет переходов Клиентов с Интернет-ресурсов Агента на сайт Принципала, а также вести контроль за процессом получения Компенсаций, инициированным Клиентами в результате осуществления таких переходов. Принципал обязуется предоставлять Агенту отчетность в формате Excel таблицы, содержащую информацию обо всех Клиентах, помеченных Кодом-идентификатором, Атрибутом Виджета, UTM меткой Агента. Перечень сведений, предоставляемый в отчетности, будет определен в дальнейшем в результате переговоров Сторон посредством электронной почты и утвержден по взаимному согласию.

3.1.4. Выплачивать агентское Вознаграждение в порядке и размере, установленном в соответствии с разделом 3 Договора («Расчеты по договору»).

3.2. Агент обязуется:

3.2.1. Осуществлять привлечение аудитории собственных Интернет-ресурсов к использованию сервиса Принципала указанным в п.1.2. Договора способом.

3.2.2. При осуществлении указанных в п.3.2.1. действий размещать присвоенный Агенту Код- идентификатор, Атрибут Виджета, UTM метку. В случае невыполнения указанного правила учет по п.3.1.3 не осуществляется, вознаграждение Агенту не выплачивается.

3.2.3. По запросу Принципала в период 3 (трех) календарных дней сообщать все сведения о ходе исполнения обязательства по Договору.

3.2.4. Исполнять указания Принципала, если они соответствуют требованиям, указанным в п. 3.3.2 Условий.

3.2.5. Не модифицировать Условия Пользовательского Соглашения без письменного согласия Принципала.

3.2.6. Обеспечить отсутствие договорных и иных отношений с лицами, которые могли бы оказать влияние на исполнение настоящего Договора. Агент гарантирует свою независимость и объективность в ходе исполнения Договора.

3.2.7. Не заключать субагентских договоров без письменного согласия Принципала.

3.2.8. Не создавать паразитную нагрузку на сайт Принципала. Под паразитной нагрузкой понимаются переходы на сайт Принципала, совершенные не с целью оставления Заявки, но с целью искусственного завышения показателей Агента либо снижения производительности работы сайта Принципала.

h. The Principal may terminate the Relevant Claim at its discretion. In such event no payment obligation shall arise for either Party under the Contract.

i. The Agent is not allowed to influence or interfere in any way with the work of the Principal related to the processing, enforcement and the collection of the Claim.

### 3. Obligations of the Parties

3.1. The Principal shall:

3.1.1. Ensure the operability of the Compensation system installed on the website of the Principal.

3.1.2. Register the Agent as the partner on the website of the Principal and assign to the Agent the ID code, the Widget Attribute, the UTM tracking code.

3.1.3. Arrange the record keeping of the visits of the website of the Principal by the Clients through the Internet resources of the Agent, as well as impose controls on the Compensation recovery process, initiated by the Clients as the result of such visits. The Principal shall provide the Agent with the reports in form of the Excel spreadsheet, containing information about all of the Clients, marked by the ID code, the Widget Attribute, the UTM mark. The exact data, which will be provided in the report will be determined later by e-mail communication between the Parties and has to be mutually agreed on.

3.1.4. Pay the Reward to the Agent under the procedure and in the amount specified under part 3 of the Contract (“**Settlement Terms**”).

3.2. The Agent shall:

3.2.1. Attract the audience of its own Internet resources to the use of the service of the Principal by means established in article 1.2. of the Contract.

3.2.2. Place the assigned ID code, Widget Attribute, UTM tracking code upon the performance of actions under article 3.2.1. In case of non-compliance with this rule, no record keeping under article 3.1.3 is done and no Reward is paid to the Agent.

3.2.3. Within 3 (three) days from the request of the Principal provide him with all of the information regarding the course of the Contract performance.

3.2.4. Perform the orders of the Principal if they are made in accordance with the art. 3.3.2 of the Terms.

3.2.5. Not modify Terms and Agreements without the written consent of the Principal.

3.2.6. Guarantee that he is not bound by the contractual obligation or any other type of the relationship with the persons, who could influence the performance of the Contract. Agent guarantees its independence and neutrality over the course of Contract performance.

3.2.7. Not enter into sub-agency agreements without the written consent of the Principal.

3.2.8. Not create unwanted traffic on the website of the Principal. By unwanted traffic is meant visits to the website of the Principal, which are conducted not for the purpose of filing of the Claim, but rather for the artificial overstatement of the indicators of the Agents or efficiency loss of the website of the Principal.

3.2.9. Воздерживаться от совершения действий, запрещенных законодательством, а также любых действий, в результате совершения которых может быть нанесен вред деловой репутации Принципала и/или Принципал может быть вовлечен в судебные разбирательства, предметом которых в том числе, но не ограничиваясь, являются споры о правах на результаты интеллектуальной деятельности и/или средства индивидуализации, споры с потребителями, споры с государственными органами относительно налогообложения Агента, а также необходимости получения Агентом разрешений на осуществление деятельности.

3.2.10. По требованию Принципала в срок не позднее 5 рабочих дней подписать и направить на указанный им адрес документы, опосредующие исполнение Договора, на бумажном носителе.

3.3. Принципал вправе:

3.3.1. В любое время требовать у Агента сведения и отчеты о ходе исполнения Договора, копии документов, подтверждающих проведенную Агентом работу.

3.3.2. Давать Агенту указания о порядке и иных условиях исполнения поручения по Договору. Указания Принципала должны быть правомерными, осуществимыми и конкретными.

3.3.3. Требовать от Агента прекратить какие-либо действия, вводящие Клиента в заблуждение относительно характера сайта Принципала и его свойств.

3.3.4. Отказаться от исполнения обязательств по Договору в любое время, уведомив Агента об этом посредством направления соответствующего уведомления по адресу, указанному в п. 8.7.2. Договора или иным способом. Договор считается расторгнутым Принципалом в одностороннем порядке с момента уведомления об этом Агента.

3.3.5. При обнаружении факта предоставления Агентом недостоверных сведений при прохождении процедуры регистрации или в ходе исполнения Договора, Принципал вправе потребовать предоставления надлежащих документов, удостоверяющих сведения об Агенте и/или отказаться от исполнения Договора без выплаты Агенту вознаграждения.

3.4. Агент вправе:

3.4.1. Отступить от указаний Принципала, если по обстоятельствам дела это необходимо в интересах Принципала и Агент не мог предварительно запросить Принципала, либо не получил ответа на свой запрос в течение 21 (двадцати одного) рабочего дня с даты его направления. Агент обязан уведомить Принципала о допущенных отступлениях, как только уведомление стало возможным.

3.4.2. Запрашивать у Принципала отчетность, указанную в п.3.1.3, но не чаще, чем раз в 6 (шесть) недель.

3.4.3. Отказаться от исполнения обязательств по Договору в любое время, уведомив Принципала об этом посредством направления соответствующего уведомления по адресу, указанному в п. 8.7.2. Договора. Договор считается расторгнутым Агентом в одностороннем порядке с момента уведомления об этом Принципала. При этом, в части не исполненных по Договору обязательств, он продолжает свое действие до полного их исполнения.

3.2.9. Refrain from unlawful action as well other actions, which could damage the business reputation of the Principal and/or Principal could be involved into litigation, judicial matter thereof includes, but is not limited to the disputes over the intellectual property rights and means of identification, disputes with consumers, disputes with authorities regarding the taxation of the Agent, as well as the procurement of permits for operation.

3.2.10. Sign and send to the address communicated by the Principal all of the documents in a hard copy, which secure the performance of the Contract, within 5 working days since the request of the Principal.

3.3. The Principal may:

3.3.1. At any time, request from the Agent the information and reports regarding the performance of the Contract as well as copies of supporting documentation.

3.3.2. Give orders to the Agent regarding the procedure and other terms of the performance of the tasks under the Contract. The orders of the Principal should be lawful, feasible and particular.

3.3.3. Press the Agent for termination of actions, which mislead the Client as to the nature of the website of the Principal and its properties.

3.3.4. Repudiate the Contract at any time by informing the Agent thereof by the means of the notice to the address stated in art. 8.7.2. of the Contract or other by other means. The contract is considered to be repudiated upon the notification thereof to the Agent.

3.3.5. Request the Agent to provide official documents validating the information about the Agent, its legal status and its banking details and/or rescind the Contract without remunerating the Agent upon the detection of misrepresentation during the registration or the performance of the Contract.

3.4. The Agent may:

3.4.1. Deviate from the orders of the Principal, if it needs to be performed in the interests of the Principal under the particular circumstances and the Agent couldn't request such information from the Principal beforehand or didn't receive any reply within 21 (twenty-one) working days since the making of the request. The Agent shall inform the Principal of the deviations as soon as it becomes possible to make the request.

3.4.2. Demand the reports under article 3.1.3. from the Principal but no more than once every 6 (six) weeks.

3.4.3. Repudiate the Contract at any time by informing the Agent thereof by the means of the notice to the address stated in art. 8.7.2. of the Contract. The Contract is considered to be repudiated by the Agent upon the notification thereof to the Principal. However, the Contract will remain in force regarding the unperformed Services under the Contract until all tasks and services are fully performed.

#### **4. Персональные данные**

4.1. Принципал и Агент осуществляют сбор и обработку персональных данных в соответствии с действующим законодательством о защите информации и персональных данных Сингапура.

4.2. Сбор персональных данных посредством API осуществляется только с прямого согласия Клиента посредством нажатия на кнопку о проставление отметки «V» или «X» в поле слева от фразы «Я принимаю условия Пользовательского соглашения» либо нажатие кнопки «Я принимаю условия Пользовательского соглашения и даю согласие на обработку моих персональных данных» или фразы схожего содержания на сайте Агента, что означает письменное согласие Клиента с условиями, описанными в нём.

4.3. Сбор персональных данных с помощью Виджета и Ссылки осуществляется посредством подписания согласия на представление интересов в Заявке. Клиент прямо предупреждается, что таким образом он подтверждает согласие с условиями Пользовательского Соглашения, которое регламентирует передачу данных.

4.4. После согласия Клиента его данные поступают Принципалу и обрабатываются им в соответствии с Условиями Пользовательского соглашения.

#### **5. Форс-мажор**

5.1. При наступлении обстоятельств непреодолимой силы, находящихся вне разумного предвидения и контроля сторон, стороны освобождаются от ответственности по обязательствам, связанным с полным или частичным неисполнением Договора на время действия таких обстоятельств либо их последствий.

5.2. Стороны обязуются сообщать друг другу в течение семи календарных дней со дня наступления события о наступлении и прекращении форс-мажорных обстоятельств, о предполагаемых сроках их действия в письменном виде за подписью уполномоченных на это лиц.

5.3. Сторона, для которой создались форс-мажорные обстоятельства, обязана предпринять все зависящие от нее действия с целью уменьшения нанесенного таким обстоятельствами ущерба для обеих сторон, а в случае неприятия необходимых мер по сохранению любых ценностей, находящихся в распоряжении сторон обязана покрыть эти убытки другой стороне.

#### **6. Заключительные положения**

6.1. В случае, если любое положение данных Условий полностью или частично признается недействительным или не имеющим исковой силы, все прочие положения остаются в силе, а недействительные положения изымаются из оставшейся части Условий.

6.2. Ссылки на слово или термин в Договоре и в Условиях в единственном числе включают в себя ссылки на это слово или термин во множественном числе. Ссылки на слово или термин во множественном числе включают в себя ссылки на это слово или термин в единственном числе. Данное правило применимо, если из текста Договора или Условий не вытекает иное.

6.3. Для целей удобства в Договоре под Сторонами также понимаются их уполномоченные лица, а также их возможные правопреемники.

6.4. Условия Договора обязательны для правопреемников Сторон.

#### **4. Personal data**

4.1. The Principal and the Agent collect and process data in accordance with the existing data protection legislation of Singapore.

4.2. Collection of personal data through API is conducted only upon the direct consent of the Client, which is expressed through ticking «V» or «X» in the box to the left of «I accept the Terms and Conditions» of button click on «I accept the Terms and Conditions and consent to the processing of my personal data» or any similar phrase on the website of the Agent. Such consent equals to the written consent of the Client with the Terms and Conditions.

4.3. Collection of personal data though Widget and Link is conducted upon the signing of power of attorney, where the Client is expressly informed that hereby he agrees with the Terms and Conditions, which enforces the data collection policy.

4.4. Upon the consent of the Client, his data is forwarded to the Principal and is processed in accordance with the Terms and Conditions.

#### **5. Force majeure**

5.1. Should any force majeure circumstances arise, which are beyond the advance knowledge and reasonable control of the Parties, the Parties shall be exempt from the liability for the non-performance or improper performance of obligations during the operation of such circumstances or their consequences.

5.2. The Parties shall within 7 (seven) calendar days since the beginning or termination of the force majeure circumstances inform each other of its expected duration by means of the written notice signed by the authorized representative of the Parties.

5.3. The Party affected by the force majeure circumstances shall use its best possible efforts to mitigate the losses for the both Parties and in case it fails to do so in relation to the assets at its disposal, it shall be liable to the other Party for the damages incurred.

#### **6. Final provisions**

6.1. In the event that any of the provisions of these Terms are held to be invalid or unenforceable in whole or in part, all other provisions will nevertheless continue to be valid and enforceable with the invalid or unenforceable parts severed from the remainder of these Terms.

6.2. A reference to the word or a term in the singular form in the Contract or in the Terms includes a reference to such a word or a term in the plural form. A reference hereunder to the word or a term in the plural form includes a reference to such a word or a term in the singular form. This rule is applicable unless the contrary is provided in the Contract or the Terms.

6.3. As a matter of convenience, the reference to the Parties include the reference to their authorized representatives and possible successors.

6.4. The terms of the Contract are mandatory for the successors of the Parties.